**Утвърдил: …………………..**

 **Декан**

**Дата .............................**

**СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ “СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ”**

# Факултет: Славянски филологии

Специалност: *(код и наименование)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| СЛБ | 0 | 1 | 0 | 2 | 0 | 5 | 2 | 1 |

**Магистърска програма**: *(код и наименование)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

...................................................................................................................................................

# УЧЕБНА ПРОГРАМА

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| М | И | 1 | 3 |

### Дисциплина:

### Свободноизбираема дисциплина:

**Педагогическо взаимодействие в мултикултурна среда (Обучението по български език в чуждоезикова среда)**

### *(код и наименование)*

### Преподавател: гл. ас. д-р Мая Падешка

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Учебна заетост** | **Форма** | **Хорариум** |
| Аудиторна заетост | Лекции | 30 |
| Семинарни упражнения |   |
| Практически упражнения (хоспитиране) |  |
| **Обща аудиторна заетост** |  |
| Извънаудиторна заетост | Реферат |  |
| Доклад/Презентация |  |
| Научно есе |  |
| Курсов учебен проект |  |
| Учебна екскурзия |  |
| Самостоятелна работа в библиотека или с ресурси |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
| **Обща извънаудиторна заетост** |  |
| **ОБЩА ЗАЕТОСТ** | **60** |
| **Кредити аудиторна заетост** |  |
| **Кредити извънаудиторна заетост** |  |
| **ОБЩО ЕКСТ** |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Формиране на оценката по дисциплината[[1]](#footnote-1)** | **% от оценката** |
|  | Workshops {информационно търсене и колективно обсъждане на доклади и реферати) |  |
|  | Участие в тематични дискусии в часовете | 5%  |
|  | Демонстрационни занятия  | 5% |
|  | Посещения на обекти |  |
|  | Портфолио |  |
|  | Тестова проверка |   |
|  | Решаване на казуси | 10% |
|  | Текуша самостоятелна работа /контролно |   |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | Изпит |  Устен |
| **Анотация на учебната дисциплина:** |
| Дисциплината се фокусира върху следните актуални проблеми:* езиково и културно многообразие;
* би- и плурилингвизъм;
* европейска езикова политика;
* езикова среда;
* подходи при преподаване на български език като като втори/чужд;
* интеркултурно образование;
* български исторически диаспори;
* нова българска емиграци
* български образователни институции зад граници;
* реинтеграция на завръщащи се в България ученици от български произход.

**Основната цел** на СИД-а е да даде както теоретична информация по посочените проблеми, така и конкретни практически умения, необходими при преподаване на български език в интеркултурна и чуждоезикова среда. Акцент се поставя върху характеристиките на българския език като малцинствен (език на българските исторически диаспори) и като език на българските емигранти; преподаването и изучаването на българския език сред българските исторически и нови диаспори. Разглеждат се подробно нормативни документи и национални програми, ориентирани към обучението на: 1) деца и младежи от български произход в чужбина, обхванати в образователни институции; 2) завръщащи се в България ученици от български произход – нормативна уредба, регламентираща реинтеграцията им. Работата с деца от български произход изисква специфични педагогически, социокултурни и методически компетентности, които са обект на настоящия спецкурс. В същото време става дума за явления от комплексен характер, които са съществена част от държавната политика за опазване на българския език и култура по света. |
| **Предварителни изисквания:** |
| Свободноизбираемата дисциплина е предназначена за студенти от 5. курс на специалността „Българска филология“, задочно обучение. |

|  |
| --- |
| **Очаквани резултати:** |
| Познаване и разбиране на понятията интеркултурно общуване, чуждоезикова среда, билингвизъм.Овладяване на умения за преподаване на български език като втори.Разработване на методически варианти в специфичния образователен и културен контекст на реинтеграция. |

#### *Учебно съдържание*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Тема:** | **Хорариум** |
| 1. | Многоезичие и мултикултурализъм в Европа. Европейски езиковите политики. Малцинствени и общностни езици. Българският език като език на историческите диаспори и на новата българска емиграция | 2 |
| 2. | Понятията първи / втори език. Би- и плурилингвизъм. Видове билингвизъм. Специфика на билингвизма на децата от български произход, трайно живеещи в чужбина. Интерференции | 2 |
| 3. | Съдържание и структура на понятиято за многоезична компетентност  | 2 |
| 4. | Форми на изучаване на български език в чуждоезична среда. Български неделни училище – нормативна уредба, цели, мисия. Обща характеристика на образователния контекст | 2 |
| 5. | Лингвистични, социолингвистични, методически и културни аспекти на усвояването на български език в чуждоезикова среда  | ~~2~~ |
| 6. | Езиковата компетентност в контекста на обучението по български език като втори. Обща характеристика | 2 |
| 7. | Българското произношение (фонетична система) и фонологична осъзнатост в обучението по български език като втори | 2 |
| 8. | Граматична система на БЕ и обучението по граматика. Характеристика на граматичната система на БЕ като втори и като чужд | 2 |
| 9. | Българската лексика и особеностите на преподаването й. Взаимодействие на лексикалните системи. Българската идеоматика и преподаването й.  | 2 |
| 10. | Речевите дейности в обучението по БЕ като втори. Възприемането на устни текстове; развитие на стратегийна компетентност при рецепцията на текстове | 2 |
|  11. | Четенето като рецептивна речева дейност. Стратегии при рецепция на писмен текст | 2 |
| 12. | Овладяване на особеностите на устното общуване. Монологична и диалогична реч; начини на преподаването им. Стратегии при реализация на устна реч | 2 |
| 13. | Писмена реч. Особености на българския писмен дискурс, норми за оформлението му, техники за обучение в писмена реч. Стратегии за писане | 2 |
| 14. | Писмена реч. Особености на българския писмен дискурс, норми за оформлението му, техники за обучение в писмена реч. Стратегии за писане | 2 |
| 15. | Реинтеграция на ученици от български произход. Нормативна уредба, специфики на езиковата, културната и образователната интеграция. Подготовка на учителя по български език за работа със завръщащи се деца и младежи.  | 2 |

***Конспект за изпит***

|  |  |
| --- | --- |
| **№** | **Въпрос** |
| 1. | Езиково многообразие и мултикултурализъм |
| 2. | Теории за билингвизма. Същност на многоезичната компетентност |
| 3. | Български език като втори – теория и практики |
| 4. | Български език като втори – овладяване на езиковата система на българския език |
|  5. | Речеви дейности в обучението по български език като втори |
|  6. | Български образователни организации в чужбина. Учебни програми, тестови системи |
|  7. | Реинтеграция на завръщащи се в България ученици от български проидход |

***Библиография***

Димитрова-Гюзелева, С. Генерични умения за усвояване на чужд език. Във: „Чуждоезиковото обучение днес“. Юбилеен сборник по повод 65-годишнината на проф. Павлина Стефанова. София, 2019.

Европейско портфолио за стажант-преподаватели по езици (ЕПОСПЕ) // <http://epostl2.ecml.at/>

Исса, К. Български език на юг от Екватора. София, 2023.

Колева-Златева, Ж. Към въпроса за стандартизацията на обучението по български език като втори // Orbis linguarum. Vol. 16. 2018. Issue 1, 59 – 66. Колева-Златева, Ж. Към въпроса за стандартизацията на обучението по български език като втори // Orbis linguarum. Vol. 16. 2018. Issue 1.

Колева-Златева, Ж. Принципни положения относно обучението по български език като втори – когнитивни, психолингвистични и невролингвистични ракурси. – *Български език и литература*, кн. 2/2025.

Кочева, А. Смесеният език на виенските българи. София, 2021.

Обща европейска езикова рамка: учене, преподаване, оценяване. Варна, 2006.

Падешка М. Обучението по български език и идеята за интеркултурната компетентност. – *Български език и литература*, 2010/5

Падешка, М. Практическа българска граматика. Таблици, текстове, упражнения. София, Аз-буки, 2025.

Пенкова, Р. Интензивно обучение по български език. София, 2013.

Петров, Падешка. Тестови задачи по български език (за придобиване на българско гражданство). Булвест 2000, 2008.

Петров А. Дискурсният анализ в обучението по български език (5.-8. клас). Булвест 2000, 2000.

Радкова А. Оценяване на писмената реч в чуждоезиковото обучение. София, 2010.

Шопов Т. Вторият език. София, 1998.

Шопов Т. Съвременните езици. София, 2008

Byrom, M., B. Gribkova and Hugh Starkey. Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers. Language Policy Division Directorate of School, Out-of-School and Higher Education DGIV Council of Europe, Strasbourg 2002 (<https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Guide_dimintercult_EN.pdf>)

Grosjean, F. The bilingual individual. interpreting 2:1-2 (1997), 163- 187. DOl I 0. 1 075/intp.2.1-2.07gro ISSN 1384-6647 I E-ISSN 1569-982X © John Benjamins Publishing Company.

Saville-Troike, M., 2006. *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge Introductions to Language and Linguistics Series. Cambridge etc.: Cambridge University Press. ISBN 978-0-511-13690-0.

Soares, C., F. Grosjean. Bilinguals in a monolingual and a bilingual speech mode: The effect on lexical access. Memory & Cognition 1984, 12 (4), 380-386

Zarate, G. Enseigner une culture étrangère. Paris, 1986.

Списание „*Български език и литература*“, кн. 5s/2024

Списание „*Български език и литература*“, кн. 6s/2023

 **Съставил:**

 **д-р Мая Падешка**

1. В зависимост от спецификата на учебната дисциплина и изискванията на преподавателя е възможно да се добавят необходимите форми, или да се премахнат ненужните. [↑](#footnote-ref-1)